

ENTSCHEIDUNGEN DER BESCHWERDEKAMMERN

Entscheidung der Technischen Beschwerdekammer 3.3.3 vom 14. Februar 1996
T 39/93 - 3.3.3*
(Übersetzung)

Zusammensetzung der Kammer:

Vorsitzender: C. Gérardin
Mitglieder: R. Young
J. A. Stephens-Ofner

Patentinhaber/Beschwerdegegner:
ALLIED COLLOIDS LIMITED

Einsprechender/Beschwerdeführer:
SNF Floerger

Stichwort: Polymerpulver/ALLIED COLLOIDS LIMITED

Artikel: 56, 113 (2), 114 (1), (2) EPÜ

Regel: 27 (1) c), 55 c), 71a EPÜ

Schlagwort: "erfinderische Tätigkeit (bejaht) - Kombination von physikalischen und Zusammensetzungsmerkmalen nicht mit der Lehre des Stands der Technik übereinstimmend" - "Aufgabe-Lösungs-Ansatz - Neuformulierung der technischen Aufgabe - objektive Aufgabe" - "verspätet eingereichte Unterlagen bestätigen die früher eingereichten Beweismittel" - "Grenzen der Ermittlungspflicht der Beschwerdekammern" - "Wirkungen der Regel 71a EPÜ geprüft"

Leitsätze

I. Die neue Regel 71a EPÜ darf nicht als Aufforderung zur Einreichung neuer Beweismittel oder sonstiger Unterlagen ausgelegt werden, die vom rechtlichen und faktischen Rahmen der Fragen und Begründungen abweichen, welche im gesamten Verfahren bis zur mündlichen Verhandlung im Beschwerdeverfahren vorgebracht und substantiiert worden sind (Nr. 3.3 der Entscheidungsgründe).

II. Die ursprünglich nach Regel 27 (1) c) EPÜ in der Anmeldung oder dem angefochtenen Patent dargestellte technische Aufgabe, die als "subjektive" technische Aufgabe anzusehen ist, kann erforderlichenfalls auf der Grundlage objektiv relevanter Elemente neu formuliert werden, die

* Die Entscheidung ist hier nur auszugsweise abgedruckt. Eine Kopie der ungekürzten Entscheidung in der Verfahrenssprache ist bei der Informationsstelle des EPA in München gegen Zahlung einer Fotokopiergebühr von 1,30 DEM pro Seite erhältlich.

DECISIONS OF THE BOARDS OF APPEAL

Decision of Technical Board of Appeal 3.3.3 dated 14 February 1996
T 39/93 - 3.3.3*
(Language of proceedings)

Composition of the board:

Chairman: C. Gérardin
Members: R. Young
J. A. Stephens-Ofner

Patent proprietor/Respondent:
ALLIED COLLOIDS LIMITED

Opponent/Appellant: SNF Floerger

Headword: Polymer powders/
ALLIED COLLOIDS LIMITED

Article: 56, 113(2), 114(1), (2) EPC

Rule: 27(1)(c), 55(c), 71a EPC

Keyword: "Inventive step (yes) - combination of physical and compositional features not in accordance with the prior art teaching" - "Problem solution approach - reformulation of technical problem - objective problem" - "Late filed material confirming evidence previously submitted" - "Limits on investigative function of the Boards of Appeal" - "Effects of Rule 71a EPC considered"

Headnote

I. New Rule 71a EPC should not be construed as an invitation to file new evidence or other material departing from the legal and factual framework of issues and grounds pleaded and evidenced throughout the proceedings prior to the hearing of the appeal (point 3.3 of Reasons).

II. The technical problem as originally presented, in accordance with Rule 27(1)(c) EPC, in the application or patent in suit, which is to be regarded as the "subjective" technical problem, may require reformulation on the basis of objectively more relevant elements originally not

* This is an abridged version of the decision. A copy of the full text in the language of proceedings may be obtained from the EPO Information Office in Munich on payment of a photocopying fee of DEM 1.30 per page.

DECISIONS DES CHAMBRES DE RECOURS

Décision de la Chambre de recours technique 3.3.3, en date du 14 février 1996
T 39/93 - 3.3.3*
(Traduction)

Composition de la Chambre :

Président : C. Gérardin
Membres : R. Young
J. A. Stephens-Ofner

Titulaire du brevet/intimé : ALLIED COLLOIDS LIMITED

Opposant/requérant : SNF Floerger

Référence : Poudre polymère/ALLIED COLLOIDS LIMITED

Article : 56, 113(2), 114(1), (2) CBE

Règle : 27(1)c), 55 c), 71bis CBE

Mot-clé : "Activité inventive (oui) - combinaison de caractéristiques physiques et de caractéristiques de composition ne correspondant pas à l'enseignement de l'état de la technique" - "Approche problème-solution - reformulation du problème technique - problème objectif" - "Moyens présentés tardivement confirmant des faits et preuves produits antérieurement" - "Limites du pouvoir d'instruction des chambres de recours" - "Prise en compte des effets de la règle 71bis CBE"

Sommaire

I. La nouvelle règle 71bis CBE ne doit pas être interprétée comme une invitation à produire de nouvelles preuves ou autres moyens sortant du cadre de droit et de fait constitué par les questions et motifs exposés et par les preuves avancées à cet égard tout au long de la procédure qui a précédé la procédure orale devant la chambre de recours (point 3.3 des motifs).

II. Il peut être nécessaire de reformuler le problème technique qui avait été énoncé initialement, conformément à la règle 27(1)c) CBE, dans la demande ou le brevet en litige (le problème technique "subjectif"), de manière à tenir compte d'éléments objectivement plus pertinents qui

* Seul un extrait de la décision est publié. Une copie de la décision complète dans la langue de la procédure peut être obtenue auprès du service d'information de l'OEB à Munich, moyennant versement d'une taxe de photocopie de 1,30 DEM par page.

vom Anmelder bzw. Patentinhaber ursprünglich nicht berücksichtigt worden waren. Diese Neuformulierung ergibt die Definition der "objektiven" technischen Aufgabe. Letztere stellt die letztlich verbleibende Aufgabe (den technischen Effekt) dar, die dem objektiven Beitrag entspricht, den der in dem entsprechenden Patentanspruch definierte Gegenstand (Merkmale) leistet (Nrn. 5.3.1, 5.3.2, 5.3.3 der Entscheidungsgründe).

III. In allgemein anerkannten Definitionen des Begriffs "Fachmann" werden dessen Eigenschaften zwar nicht immer mit denselben Formulierungen beschrieben, sie haben aber eines gemeinsam: Keine deutet an, daß er über erfinderische Fähigkeiten verfügt. Das Vorhandensein genau solcher Fähigkeiten unterscheidet den Erfinder nämlich vom sogenannten Fachmann (Nr. 7.8.4 der Entscheidungsgründe).

Sachverhalt und Anträge

I. Der Hinweis auf die Erteilung des europäischen Patents Nr. 0 169 674 auf die europäische Patentanmeldung Nr. 85 304 517.7, die am 25. Juni 1985 eingereicht worden war und eine GB-Priorität vom 28. Juni 1984 (GB 8416454) beansprucht hatte, wurde am 9. Mai 1990 veröffentlicht (vgl. Patentblatt 90/19). Der Anspruch 1 lautete wie folgt:

"Verfahren, in dem ein wasserlösliches oder mit Wasser quellbares Polymer mit hohem Molekulargewicht in einer flüssigen Phase dispergiert wird, damit sich eine flüssige Zusammensetzung bildet, die das Polymer in Form von Gelteilchen umfaßt, die durch die flüssige Phase miteinander verbunden sind, und das Polymer verarbeitet wird, solange es als flüssige Zusammensetzung vorliegt, dadurch gekennzeichnet, daß die Gelteilchen während der Verarbeitung eine Größe von mindestens 20 µm aufweisen und die flüssige Phase eine wäßrige Lösung eines Äquilibrierungsmittels ist, das im wesentlichen eine Aggregation der Teilchen oder eine Auflösung des Polymers während der Verarbeitung verhindert, wobei die Konzentration des Äquilibrierungsmittels in der wäßrigen Lösung im Bereich von 10 bis 70 Gewichtsprozent liegt, das Verhältnis (Trockengewicht) von Polymer mit hohem Molekulargewicht zu Äquilibrierungsmittel im Bereich von 1:0,3 bis 1:10 liegt, das

taken into account by the Applicant or Patentee. This reformulation yields a definition of the "objective" technical problem. The latter represents the ultimate residue (effect), corresponding to the objective contribution provided by the subject-matter defined in the relevant claim (features) (Points 5.3.1, 5.3.2, 5.3.3 of Reasons).

III. Whilst generally accepted definitions of the notional "person skilled in the art" do not always use identical language to define the qualities of such a person, they have one thing in common, namely that none of them suggests that he is possessed of any inventive capability. It is the presence of such capability in the inventor which sets him apart from the notional skilled person (point 7.8.4 of Reasons).

Summary of Facts and Submissions

I. The mention of the grant of European patent No. 0 169 674, in respect of European patent application No. 85 304 517.7, filed on 25 June 1985 and claiming a GB priority of 28 June 1984 (GB 8416454) was announced on 9 May 1990 (cf. Bulletin 90/19). Claim 1 read as follows:

"A process in which a water soluble or water swellable high molecular weight polymer is dispersed into a liquid phase to form a fluid composition comprising the polymer in the form of gel particles interconnected by the liquid phase and the polymer is worked while present as the fluid composition, characterised in that the gel particles have a size during the working of at least 20µm and the liquid phase is an aqueous solution of an equilibrating agent that substantially prevents aggregation of the particles or dissolution of the polymer during working, the concentration of equilibrating agent in the aqueous solution is 10% to 70% by weight, the ratio (dry weight) of high molecular weight polymer to equilibrating agent is from 1:0.3 to 1:10, the ratio (by weight) of the aqueous solution to gel particles is from 0.5:1 to less than 10:1, and the gel polymer and equilibrating agent are selected from the combinations of gel polymer and equilibrating agent consisting of: (a) the gel polymer is an anionic polymer and the equili-

n'avaient pas été pris en considération à l'origine par le demandeur ou le titulaire du brevet. Cette reformulation conduit à définir le problème technique "objectif", lequel représente ce qui subsiste en dernière analyse (effet obtenu), c'est-à-dire la contribution objective qu'apportent par rapport à l'état de la technique les éléments définis dans la revendication pertinente (les caractéristiques) (points 5.3.1, 5.3.2 et 5.3.3 des motifs).

III. Même si dans les définitions (généralement admises) de la notion abstraite de "l'homme du métier", il n'est pas toujours utilisé des termes identiques pour définir les qualités de cette personne, ces définitions ont ceci de commun qu'elles ne laissent pas entendre que l'homme du métier est doté d'une quelconque capacité inventive. C'est l'existence d'une telle capacité chez l'inventeur qui distingue ce dernier de l'homme du métier abstrait (point 7.8.4 des motifs).

Exposé des faits et conclusions

I. A la suite du dépôt le 25 juin 1985 de la demande de brevet européen n° 85 304 517.7, laquelle revendiquait la priorité d'une demande antérieure GB 8416454 en date du 28 juin 1984, la mention de la délivrance du brevet européen n° 0 169 674 a été publiée le 9 mai 1990 au Bulletin européen des brevets n° 19/1990. La revendication 1 s'énonçait comme suit :

"Un procédé dans lequel un polymère de haut poids moléculaire soluble ou gonflable dans l'eau est dispersé dans une phase liquide pour former une composition fluide comprenant le polymère sous la forme de particules de gel interconnectées par la phase liquide et le polymère est transformé tandis qu'il est sous la forme de la composition fluide, caractérisé en ce que les particules de gel ont une dimension pendant la transformation d'au moins 20 µm et la phase liquide est une solution aqueuse d'un agent d'équilibrage, qui empêche pratiquement l'agglomération des particules ou la dissolution du polymère pendant la transformation, la concentration de l'agent d'équilibrage dans la solution aqueuse est de 10 à 70% en poids, le rapport (en poids sec) du polymère de haut poids moléculaire à l'agent d'équilibrage est de 1 :0,3 à 1 :10, le rapport (en poids sec) de la solution aqueuse aux particules de gel est de 0,5 :1 à moins de 10 :1 et le polymère en gel et l'agent d'équilibrage sont choisis parmi les combi-

(Gewichts-)Verhältnis der wäßrigen Lösung zu den Gelteilchen im Bereich von 0,5:1 bis weniger als 10:1 liegt und das Gelpolymer und das Äquilibrierungsmittel aus den folgenden Kombinationen von Gelpolymer und Äquilibrierungsmittel ausgewählt werden: a) das Gelpolymer ist ein anionisches Polymer und das Äquilibrierungsmittel ein wasserlösliches anionisches Polymer aus ethylenisch ungesättigten Monomeren, Mischungen von wasserlöslichen kationischen Polymeren aus ethylenisch ungesättigten Monomeren mit anorganischen Salzen und Polydiallyldimethylammoniumchlorid; b) das Gelpolymer ist ein kationisches Polymer und das Äquilibrierungsmittel ein wasserlösliches kationisches Polymer aus ethylenisch ungesättigten Monomeren, Polyethylenimin, ein Dimethylamin-Epichlorhydrin-Reaktionsprodukt und Mischungen von wasserlöslichen anionischen Polymeren aus ethylenisch ungesättigten Monomeren mit anorganischen Salzen; c) das Gelpolymer ist ein nichtionisches Polymer und das Äquilibrierungsmittel ein wasserlösliches anionisches Polymer aus ethylenisch ungesättigten Monomeren oder ein wasserlösliches kationisches Polymer aus ethylenisch ungesättigten Monomeren; d) das Gelpolymer ist ein Cellulose- oder Stärkepolymer und das Äquilibrierungsmittel ein wasserlösliches anionisches Polymer aus ethylenisch ungesättigten Monomeren."

Die Ansprüche 2 bis 16 bezogen sich auf Ausführungen des Verfahrens nach Anspruch 1.

II. Am 7. Februar 1991 wurde Einspruch eingelegt mit der Begründung, daß der im angefochtenen Patent beanspruchte Gegenstand nicht auf einer erfinderischen Tätigkeit beruhe (Artikel 100 a) EPÜ) und außerdem über den Inhalt der Anmeldung in der ursprünglich eingereichten Fassung hinausgehe (Artikel 100 c) EPÜ).

...

IV. Am 30. Dezember 1992 legte der Beschwerdeführer (Einsprechende) gegen die vorstehend genannte Entscheidung Beschwerde ein und entrichtete die vorgeschriebene Gebühr.

brating agent a water soluble anionic polymer of ethylenically unsaturated monomers, blends of water soluble cationic polymers of ethylenically unsaturated monomers with inorganic salts, and polydiallyldimethyl ammonium chloride; (b) the gel polymer is a cationic polymer and the equilibrating agent is a water soluble cationic polymer of ethylenically unsaturated monomers, polyethylene imine, dimethylamine epichlorhydrin reaction product, and blends of water soluble anionic polymer of ethylenically unsaturated monomers with inorganic salts; (c) the gel polymer is a non-ionic polymer and the equilibrating agent is a water soluble anionic polymer of ethylenically unsaturated monomers or a water soluble cationic polymer of ethylenically unsaturated monomers; and (d) the gel polymer is a cellulosic or starch polymer and the equilibrating agent is a water soluble anionic polymer of ethylenically unsaturated monomers."

Claims 2 to 16 related to elaborations of the process of Claim 1.

II. Notice of Opposition was filed on 7 February 1991 on the grounds that the subject-matter of the patent in suit did not involve an inventive step (Article 100(a) EPC) and furthermore extended beyond the content of the application as originally filed (Article 100(c) EPC).

...

IV. On 30 December 1992, a Notice of Appeal against the above decision was filed by the Appellant (Opponent), together with payment of the prescribed fee.

naisons suivantes de polymère en gel et d'agent d'équilibrage : (a) le polymère en gel est un polymère anionique et l'agent d'équilibrage est un polymère anionique soluble dans l'eau de monomères éthyléniques non saturés, des mélanges de polymères cationiques solubles dans l'eau de monomères éthyléniques non saturés avec des sels inorganiques et le chlorure de polydiallyldiméthylammonium ; (b) le polymère en gel est un polymère cationique et l'agent d'équilibrage est un polymère cationique soluble dans l'eau de monomères éthyléniques non saturés, la polyéthylèneimine, un produit de réaction diméthylamine-épichlorhydrine et des mélanges de polymères anioniques solubles dans l'eau de monomères éthyléniques non saturés avec des sels inorganiques ; (c) le polymère en gel est un polymère non ionique et l'agent d'équilibrage est un polymère anionique soluble dans l'eau de monomères éthyléniques non saturés ou un polymère cationique soluble dans l'eau de monomères éthyléniques non saturés ; et (d) le polymère en gel est un polymère cellulosique ou d'amidon et l'agent d'équilibrage est un polymère anionique soluble dans l'eau de monomères éthyléniques non saturés".**

Les revendications 2 à 16 définissent plus en détail le procédé suivant la revendication 1.

II. Une opposition a été formée le 7 février 1991 au motif que l'objet du brevet en litige n'impliquait pas d'activité inventive (article 100 a) CBE) et s'étendait au-delà du contenu de la demande telle qu'elle avait été déposée initialement (article 100 c) CBE).

...

IV. Le 30 décembre 1992, le requérant (opposant) a formé un recours à l'encontre de la décision de la division d'opposition et a acquitté la taxe correspondante.

** Ndt : texte de la traduction de la revendication produite par le titulaire du brevet, complété par l'introduction de l'expression "non saturés" qui manquait à plusieurs reprises dans la traduction.

In der am 4. März 1993 eingereichten Beschwerdebegründung und einem am 30. November 1993 eingereichten Schriftsatz argumentierte der Beschwerdeführer im wesentlichen wie folgt:

...

V. Der Beschwerdegegner (Patentinhaber) brachte in einem am 17. September 1993 eingereichten Schriftsatz im wesentlichen folgendes vor:

...

VI. Am 15. September 1995 erließ die Beschwerdekammer einen Bescheid mit einer Ladung nach Regel 71 (1) EPÜ zur mündlichen Verhandlung am 14. Februar 1996 und bestimmte nach Regel 71a EPÜ einen Zeitpunkt, bis zu dem weitere Schriftsätze eingereicht werden können, und zwar einen Monat vor der mündlichen Verhandlung. Beide Beteiligten reichten aber mehrere weitere Schriftsätze und Beweismittel ein.

...

VII. Die mündliche Verhandlung vor der Kammer fand am 14. Februar 1996 statt; darin nahm der Beschwerdeführer noch auf ein weiteres Beweismittel Bezug (D10), das er als graphische Darstellung der Ergebnisse bezeichnete, die mit einem Gerät zur Analyse von Teilchengrößen erzielt worden seien.

VIII. Der Beschwerdeführer beantragte, daß die angefochtene Entscheidung aufgehoben und das Patent widerrufen werde oder hilfsweise das Patent in einer Form aufrechterhalten werde, in der die Gelteilchen in Anspruch 1 durch die Aufnahme bestimmter Merkmale aus der Beschreibung enger definiert würden.

Der Beschwerdegegner beantragte die Aufrechterhaltung des Patents entweder auf der Grundlage der der angefochtenen Entscheidung beigefügten Patentansprüche und Beschreibung, wobei aber die Änderungen, die er auf der am 12. Januar 1996 eingereichten und als Hauptantrag bezeichneten Seite 12 vermerkt habe, berücksichtigt werden sollten, oder aber auf der Grundlage des "Ersten Hilfsantrags", der in der mündlichen Verhandlung vorgelegt wurde.

In the Statement of Grounds of Appeal filed on 4 March 1993 and a subsequent written submission filed on 30 November 1993, the Appellant argued substantially as follows:

...

V. The Respondent (Patentee) argued in a submission filed on 17 September 1993 in essence as follows:

...

VI. A communication was issued by the Board on 15 September 1995 with a summons pursuant to Rule 71(1) EPC to oral proceedings for 14 February 1996 and set, in accordance with Rule 71a EPC, a final date for the filing of any further submissions of one month before these oral proceedings. Both parties, however, filed several further submissions and evidence.

...

VII. Oral proceedings were held before the Board on 14 February 1996, during which the Appellant additionally referred to a further item of evidence (D10), stated to be a graphical representation of the results obtained from a particle size analyser.

VIII. The Appellant requested that the decision under appeal be set aside and the patent revoked, or, alternatively, that the patent be maintained in a form defining the gel particles in Claim 1 in a more restrictive way, by including certain features from the description.

The Respondent requested that the patent be maintained on the basis of the claims and description attached to the decision under appeal, but subject to the amendments submitted by way of main request on 12 January 1996 and shown on page 12, also labelled "Main Request", attached thereto, or on the basis of the "First Auxiliary Request" submitted in the course of the oral proceedings.

Dans le mémoire exposant les motifs du recours, déposé le 4 mars 1993, puis dans ses observations écrites, produites le 30 novembre 1993, le requérant a développé essentiellement les arguments suivants :

...

V. Dans un mémoire déposé le 17 septembre 1993, l'intimé (titulaire du brevet) a développé essentiellement les arguments suivants :

...

VI. Le 15 septembre 1995, la Chambre a établi une notification avec citation pour le 14 février 1996 à une procédure orale au titre de la règle 71(1) CBE, et, conformément à la règle 71bis CBE, a précisé que tout nouveau document devrait être produit un mois au plus tard avant la tenue de cette procédure orale. Or, les deux parties ont à plusieurs reprises produit d'autres documents et preuves.

...

VII. Au cours de la procédure orale, qui a eu lieu devant la Chambre le 14 février 1996, le requérant a fait valoir une autre preuve (le document D 10), qui constituait selon lui une représentation graphique des résultats obtenus à partir d'un analyseur de la taille des particules.

VIII. Le requérant a demandé que la décision attaquée soit annulée et le brevet révoqué, ou, à titre subsidiaire, que le brevet soit maintenu sous une forme définissant de façon plus restrictive les particules de gel suivant la revendication 1, compte tenu de certaines caractéristiques figurant dans la description.

L'intimé a conclu au maintien du brevet sur la base des revendications et de la description jointes à la décision attaquée, mais compte tenu des modifications produites à titre de "requête principale" le 12 janvier 1996 et indiquées à la page 12 de cette requête", qui est jointe aux autres documents produits, ou sur la base de la "première requête subsidiaire" présentée au cours de la procédure orale.

Entscheidungsgründe

1. Die Beschwerde ist zulässig.

2. *Zulässigkeit des Hilfsantrags des Beschwerdeführers*

Auf den Hilfsantrag des Beschwerdeführers auf Aufnahme bestimmter Merkmale in die Ansprüche des angefochtenen Patents konnte die Kammer nicht eingehen, weil sich das EPA gemäß Artikel 113 (2) EPÜ bei der Prüfung des Patents und bei den Entscheidungen darüber an die vom Patentinhaber (hier Beschwerdegegner) vorgelegte oder gebilligte Fassung zu halten hat und vom Beschwerdegegner keine entsprechende Vorlage oder Billigung erfolgt ist.

Aus diesem Grund wird der Hilfsantrag des Beschwerdeführers als unzulässig zurückgewiesen.

3. *Zulässigkeit der erst vor kurzem eingereichten Beweismittel*

Von den Beteiligten gingen nach Erlaß des Bescheids insgesamt sechs gesonderte Schriftstücke mit Anträgen und Beweismitteln ein, von denen vier erst nach dem gemäß Regel 71a EPÜ bestimmten Zeitpunkt eingereicht wurden.

Das vom Beschwerdeführer in der mündlichen Verhandlung vorgebrachte Argument, der Erlaß eines solchen Bescheids stelle eine "offene Aufforderung" zur Einreichung weiterer Beweismittel dar, auch wenn dies im Widerspruch zu allen von den Beschwerdekammern in den letzten Jahren entwickelten Rechtsgrundsätzen stehe, und wenn Beweismittel, die nach dem gemäß Regel 71a EPÜ bestimmten Zeitpunkt eingereicht worden sind, "nicht berücksichtigt zu werden brauchen", dann seien aber diejenigen, die davor eingereicht würden, sehr wohl zu berücksichtigen, wurde von der Kammer vorbehaltlich der folgenden Bemerkungen zur Kenntnis genommen.

3.1 Seit dem Erlaß des oben genannten Bescheids ist die Anwendbarkeit der Regel 71a EPÜ in Verfahren vor den Beschwerdekammern in Frage gestellt und die Große Beschwerdekammer damit befaßt worden.

Unter diesen Umständen muß sich die Kammer in der Frage der erst vor kurzem eingereichten Beweismittel

Reasons for the Decision

1. The appeal is admissible.

2. *Admissibility of the Appellant's auxiliary request*

The auxiliary request of the Appellant to have certain features included in the claims of the patent in suit could not be entertained by the Board, since, according to Article 113(2) EPC, the EPO may consider and decide upon the patent only in the text submitted or agreed to by the Patentee (here the Respondent), and no such corresponding request or consent was provided by the Respondent.

Hence, the auxiliary request of the Appellant is rejected as inadmissible.

3. *Admissibility of recently filed evidence*

The requests and evidence filed by the parties following the issue of the communication amounted to six separate submissions, four of them filed after the final date set in accordance with Rule 71a EPC.

The Appellant's argument during the oral proceedings, that the issue of such a communication constituted an "open invitation" to file such further items of evidence, even though this flew in the face of all the judicial principles developed in recent years by the Boards of Appeal, and that if evidence filed after the final date under Rule 71a EPC "need not be considered", then evidence given before it had to be, was duly noted by the Board, subject to the following observations.

3.1 Since the issue of the above communication, the applicability of Rule 71a EPC to proceedings before the Boards of Appeal has been called into question, as it has become the subject of a referral to the Enlarged Board of Appeal.

This being the case, at the very least, the attitude of the Board to the recently filed evidence needs to be

Motifs de la décision

1. Le recours est recevable.

2. *Recevabilité de la requête présentée à titre subsidiaire par le requérant*

La requête que le requérant a présentée à titre subsidiaire afin d'obtenir l'introduction de certaines caractéristiques dans les revendications du brevet en litige ne pouvait être favorablement accueillie par la Chambre puisque, conformément à l'article 113(2) CBE, l'OEB n'examine et ne prend de décision sur le brevet que dans le texte proposé ou accepté par le titulaire du brevet (c'est-à-dire par l'intimé en l'occurrence), et que celui-ci n'a ni présenté de requête en ce sens, ni donné son consentement.

En conséquence, la requête présentée à titre subsidiaire par le requérant est rejetée comme irrecevable.

3. *Recevabilité de preuves produites tardivement*

A six reprises, les parties ont produit des requêtes et des preuves en réponse à la notification que leur a adressée la Chambre le 15 septembre 1995, et sur ces six productions de documents, quatre ont eu lieu après la date limite fixée conformément à la règle 71bis CBE.

Le requérant avait affirmé au cours de la procédure orale que l'envoi de cette notification constituait une "invitation manifeste" à produire de nouveaux éléments de preuve, même si cela était contraire à tous les principes juridiques posés par les chambres de recours ces dernières années, et il avait ajouté que si les preuves produites après la date limite fixée conformément à la règle 71bis CBE "peuvent ne pas être prises en considération", la Chambre devait en revanche prendre en considération celles produites avant cette date. La Chambre a dûment pris acte de ces arguments, qui selon elle appellent les observations suivantes :

3.1 Depuis l'établissement de la notification susmentionnée, il a été contesté que la règle 71bis CBE soit applicable aux procédures devant les chambres de recours : la question a en effet été soumise à la Grande Chambre de recours.

Dans ces conditions, la décision que devra prendre la Chambre au sujet des preuves produites tardivement

nicht so sehr an der Regel 71a EPÜ orientieren, sondern vielmehr an den allgemein anerkannten materiell-rechtlichen Kriterien, die in solchen Fällen planmäßig Anwendung gefunden haben und die sich aus den Feststellungen der Großen Beschwerdekammer ergeben, insbesondere aus den Entscheidungen hinsichtlich des Wesens und Zwecks von Beschwerdeverfahren (G 9/91 und G 10/91, ABI. EPA 1993, 408 bzw. 420).

3.1.1 Gemäß diesen Entscheidungen hat die Regel 55 c) EPÜ eine Doppelfunktion, die darin besteht, daß sie zum einen die Zulässigkeit des Einspruchs regelt und zum anderen den **rechtlichen** und **faktischen** Rahmen festlegt, innerhalb dessen die materiellrechtliche Prüfung des Einspruchs durchzuführen ist. In beiden Entscheidungen, in denen eine Reihe früherer Entscheidungen verschiedener Beschwerdekammern sowie die Entscheidungen G 7/91 und G 8/91, ABI. EPA 1993, 356 bzw. 346 bestätigt worden sind, wird auch festgestellt, daß es sich bei Beschwerdeverfahren nicht um reine **Verwaltungsverfahren**, sondern um **verwaltungsgerichtliche** Verfahren handelt, deren Zweck hauptsächlich darin besteht, darüber zu befinden, ob die Entscheidung der ersten Instanz sachlich richtig war.

Daher muß der **rechtliche** und **faktische** Rahmen der Sache im Beschwerdeverfahren derselbe oder im wesentlichen derselbe bleiben wie der, innerhalb dessen die erste Instanz entschieden hat, denn sonst kann nicht beurteilt werden, ob die Entscheidung der ersten Instanz in der Sache zu Recht so ergangen ist. Eine berechtigte Ausnahme von diesem Grundsatz liegt jedoch dann vor, wenn der Patentinhaber mit der Prüfung eines neuen Einspruchsgrunds einverstanden ist (**volenti non fit injuria**); in diesem Fall sollte die Angelegenheit normalerweise an die Vorinstanz zurückverwiesen werden. Die Große Beschwerdekammer befand außerdem ausdrücklich, daß die Ermittlungspflicht nach Artikel 114 (1) EPÜ im Verfahren vor den Beschwerdekammern, anders als im administrativen erstinstanzlichen Verfahren, stark eingeschränkt ist.

3.1.2 Gemäß der Entscheidung T 1002/92, ABI. EPA 1995, 605 folgt aus beiden Entscheidungen, daß dieselben Grundsätze auch für die Zulässigkeit verspätet vorgebrachter neuer "Tatsachen, Beweismittel und diesbezüglicher Argumente" gelten,

governed, not so much by Rule 71a EPC, but rather by the well established substantive criteria that had been routinely applied in such cases, and which arise from the definitive findings of the Enlarged Board of Appeal, in particular from its rulings as to the nature and function of appeals in G 9/91 and G 10/91, OJ EPO, 1993, 408 and 420, respectively.

3.1.1 According to these findings, Rule 55(c) EPC has the double function of governing the admissibility of the opposition and of establishing at the same time the **legal** and **factual** framework, within which the substantive examination of the opposition shall be conducted. Both rulings, confirming a number of earlier cases of a number of Boards of Appeal, as well as decisions G 7/91 and G 8/91, OJ EPO 1993, 356 and 346, respectively, also state that appeals are **judicial** as opposed to merely **administrative** proceedings, so that their function is mainly to decide whether the first instance decision was right on its merits.

Consequently, the **legal** and **factual** framework of the case on appeal must remain the same or substantially the same as that of the one decided by the first instance, otherwise no valid judgment on the merits of the first instance's decision could be made. One exception to this principle is, however, justified in the case where the Patentee agrees that a fresh ground of opposition may be considered (**volenti non fit injuria**), in which event the case should normally be remitted to the first instance. The Enlarged Board also expressly held that the investigative function under Article 114(1) EPC of the Boards of Appeal was severely restricted as compared with that of the first instance, administrative, divisions.

3.1.2 According to the decision T 1002/92, OJ EPO 1995, 605, it follows from both these rulings that the same principles also govern the admissibility of late-filed new "facts, evidence and related arguments", since it is these which make up the

devra à tout le moins se fonder en l'espèce non pas tant sur la règle 71bis CBE que sur les critères de fond généralement admis et appliqués dans ce type d'affaires, tels qu'ils découlent des prises de position définitives de la Grande Chambre de recours, et notamment des déclarations qu'elle a faites au sujet de la nature et de la fonction des recours dans la décision G 9/91 (JO OEB 1993, 408) et l'avis G 10/91 (JO OEB 1993, 420).

3.1.1 Selon ces déclarations, la règle 55 c) CBE a la double fonction de régir la recevabilité de l'opposition et d'établir simultanément le cadre de **droit** et de **fait** dans lequel l'examen quant au fond de l'opposition devra se dérouler. Dans la décision et l'avis en question, qui confirment un certain nombre de décisions antérieures des chambres de recours ainsi que des décisions antérieures rendues par la Grande Chambre : G 7/91 (JO OEB 1993, 356) et G 8/91 (JO OEB 1993, 346), il est précisé que la procédure de recours revêt un caractère **judiciaire** par opposition aux procédures purement **administratives**, car elle a pour fonction essentielle d'établir si la décision rendue en première instance était correcte pour ce qui est du fond.

En conséquence, au stade du recours le cadre de **droit** et de **fait** doit rester le même ou pratiquement le même que lorsque la première instance a statué, faute de quoi il ne pourrait être porté de jugement valable sur le bien-fondé de la décision rendue par la première instance. Dans un seul cas toutefois, il peut être justifié de s'écarter de ce principe : c'est celui dans lequel le titulaire du brevet accepte qu'un nouveau motif d'opposition soit pris en considération (**volenti non fit injuria** : à qui consent on ne fait pas tort), l'affaire devant alors normalement être renvoyée devant la première instance. La Grande Chambre de recours a aussi expressément indiqué que le pouvoir d'instruction reconnu à une chambre de recours par l'article 114(1) CBE était strictement limité par rapport à celui qui a été reconnu à l'instance du premier degré (division d'opposition), qui est une instance administrative.

3.1.2 D'après la décision T 1002/92 (JO OEB 1995, 605), il résulte de la décision et de l'avis susmentionnés que les principes en question sont également applicables lorsqu'il s'agit d'apprécier la recevabilité des "faits et justifications nouveaux, invoqués

da eben diese den **faktischen** Rahmen des angefochtenen Falls bilden, während der Umfang, in dem gegen das Patent Einspruch eingelegt wird, und die Einspruchsgründe den **rechtlichen** Rahmen bilden.

Entsprechend gelangte die Entscheidung u. a. zu dem Schluß, daß in Verfahren vor den Beschwerdekammern solche "neuen Tatsachen, Beweismittel und diesbezüglichen Argumente" nur in ausgesprochenen Ausnahmefällen und nur dann zum Verfahren zugelassen werden sollten, wenn die neuen Unterlagen prima facie insofern hochrelevant sind, als sie **höchstwahrscheinlich der Aufrechterhaltung des strittigen europäischen Patents entgegenstehen** (Nrn. 3.3 und 3.4 der Entscheidungsgründe).

3.2 Der Vollständigkeit halber möchte die Beschwerdekammer, auf die Relevanz der Regel 71a EPÜ für das Beschwerdeverfahren zurückkommend, noch anfügen, daß sie die Rechtsmeinung des Beschwerdeführers nicht zu teilen vermag, wonach die Änderung einer Verfahrensregel (d. h. der alten Regel 71 EPÜ) Vorrang hätte vor den in den vorstehenden Entscheidungen niedergelegten allgemein anerkannten Rechtsgrundsätzen, die sich mit Wesen und Aufgabe des Beschwerdeverfahrens und vor allem Umfang und der Wirkung des Artikels 114 (1) EPÜ im Zusammenhang mit dieser Aufgabe befassen.

Nach Ansicht der Kammer kann also die Wirkung eines Artikels des EPÜ (im vorliegenden Fall Art. 114), dessen richtige Auslegung die Große Beschwerdekammer in einer Entscheidung festgestellt hat, nicht durch eine neu gefaßte Regel der Ausführungsordnung, deren Wirkung in Widerspruch zu dieser Auslegung steht, aufgehoben werden. Nach Artikel 164 (2) EPÜ gehen nämlich im Fall mangelnder Übereinstimmung zwischen den Vorschriften des Übereinkommens (Artikel des EPÜ) und denen der Ausführungsordnung die Vorschriften des Übereinkommens vor.

3.3 Auf alle Fälle sollte ein Bescheid, der den Beteiligten nach der neuen Regel 71a EPÜ zugestellt wird, nicht als Aufforderung zur Einreichung neuer Beweismittel oder sonstiger Unterlagen ausgelegt werden, die vom rechtlichen und faktischen Rahmen der Fragen und Begründungen abweichen, die im Einspruchs- und

factual framework of the case under appeal, whilst the extent to which the patent is opposed and the grounds of opposition constitute the **legal** framework.

This decision accordingly concluded inter alia that, in relation to proceedings before the Boards of Appeal, such "new facts, evidence and related arguments" should only very exceptionally be admitted into the proceedings, if such new material is prima facie highly relevant in the sense that it is **highly likely to prejudice maintenance of the European patent in suit** (Reasons for the decision, points 3.3 and 3.4).

3.2 Reverting, for the sake of completeness, to the Board's views on the relevance to appeal proceedings of Rule 71a EPC, the Board cannot accept the Appellant's legal proposition that an amendment to a procedural rule (i.e. old Rule 71 EPC) is capable of overriding those well-established legal principles, laid down in the points of law above referred to, that define the nature and function of appeals, and in particular the scope and effect of Article 114(1) EPC in relation to that function.

In other words, the meaning of an Article of the EPC (here, Article 114), on its true interpretation as established by a ruling of the Enlarged Board of Appeal cannot, in the Board's view, be overturned by a newly drafted Rule of the Implementing Regulations, the effect of which is to conflict with this interpretation. This is because, according to Article 164(2) EPC, in the case of conflict between the provisions of this Convention (the EPC Article) and those of the Implementing Regulations, the provisions of this Convention shall prevail.

3.3 In any case, a communication sent to the parties pursuant to new Rule 71a EPC should not be construed as an invitation to file new evidence or other material departing from the legal and factual framework of the issues and grounds pleaded and evidenced throughout the opposition and appeal proceedings prior

tardivement", puisque ce sont eux qui constituent le cadre de **fait** de l'affaire faisant l'objet du recours, alors que la mesure dans laquelle le brevet est mis en cause par l'opposition ainsi que les motifs sur lesquels l'opposition se fonde constituent le cadre de **droit** de l'affaire.

En conséquence, la chambre de recours avait notamment conclu dans cette décision que, dans les procédures devant les chambres de recours, ces "faits et justifications nouveaux" ne devraient être admis qu'à titre tout à fait exceptionnel, si ces moyens se révèlent de prime abord éminemment pertinents en ce sens qu'ils **risquent fort de faire obstacle au maintien du brevet européen en litige** (motifs de la décision, points 3.3 et 3.4).

3.2 Soucieuse d'examiner tous les problèmes qui se posent, la Chambre en revient à présent à la question de savoir si la règle 71bis CBE est également applicable au stade de la procédure de recours. Elle ne peut admettre, comme l'a fait le requérant, qu'une modification d'une règle de procédure (c'est-à-dire de l'ancienne règle 71 CBE) puisse remettre en cause les principes juridiques bien établis, rappelés dans la décision et l'avis cités ci-dessus, qui définissent la nature et la fonction des recours et, en particulier, la portée et les effets de l'article 114(1) CBE pour ce qui est de la fonction des recours.

Autrement dit, l'interprétation correcte qui a été donnée d'un article de la CBE (en l'occurrence l'article 114) dans une décision de la Grande Chambre de recours ne saurait, de l'avis de la Chambre, être remise en question par une nouvelle règle du règlement d'exécution dont l'application n'est pas compatible avec cette interprétation, puisque, en vertu de l'article 164(2) CBE, en cas de divergence entre le texte de la Convention (l'article CBE) et le texte du règlement d'exécution, le premier de ces textes fait foi.

3.3 En tout état de cause, une notification envoyée aux parties en application de la nouvelle règle 71bis CBE ne doit pas être interprétée comme une invitation à produire de nouvelles preuves ou autres moyens sortant du cadre de droit et de fait constitué par les questions et motifs exposés et par les preuves avancées

Beschwerdeverfahren vor der mündlichen Verhandlung im Beschwerdeverfahren vorgebracht und substantiiert worden sind.

3.4 Im vorliegenden Fall nahm der Beschwerdegegner, wie bereits erwähnt, ausdrücklich alle Einwände gegen die Einführung der verspätet eingereichten Beweismittel D6 bis D8 durch den Beschwerdeführer zurück, und letzterer erhob keinerlei Einwände gegen die in Erwiderung auf die verspätet eingereichten Beweismittel erfolgte Einführung des Schriftstücks D9 durch den Beschwerdegegner.

Daher liegt in Anwendung des Grundsatzes "**volenti non fit injuria**" die von der Großen Beschwerdekammer angesprochene rechtliche Ausnahme vor, weshalb die Kammer das Recht hat, alle verspätet eingereichten Unterlagen zuzulassen, gegen deren Vorlage der Patentinhaber keine Einwände erhoben hat.

3.5 Wichtig ist in diesem Zusammenhang die Tatsache, daß sich alle neuen Beweismittel mit dem befassen, was geschieht, wenn das in D3 offenbarte Verfahren ausgeführt wird, und dabei vor allem mit der Art der sich ggf. bildenden Teilchen. Es trifft daher nicht zu, daß sich mit diesen neuen Beweismitteln der von den Tatsachen, Beweismitteln und Argumenten gebildete Rahmen des von der Kammer zu entscheidenden Falls ändert, da es sich um praktische Erläuterungen handelt, mit denen die implizite Offenbarung dieses Dokuments, das selbst von Anfang an im Verfahren war, konkretisiert wird.

Mit der ausnahmsweisen Zulassung dieser Beweismittel ergibt sich für die Kammer also keine neue oder unterschiedliche Sachlage, so daß keine Notwendigkeit besteht, die Angelegenheit an die erste Instanz zurückzuverweisen.

3.6 In Anbetracht all dieser Erwägungen sind daher alle kürzlich eingereichten Beweismittel lediglich auf ihre Relevanz, d. h. unter dem Aspekt ihres Beweiswerts in bezug auf die anderen bereits im Verfahren befindlichen Unterlagen, und auf die allgemeine Billigkeit im Verfahren zu prüfen.

3.7 Hinsichtlich der der Kammer vorgelegten Beweismittel ist es erwähnenswert, daß sowohl D6 wie auch D7 aus einem anderen, ganz

to the hearing of the appeal.

3.4 In the present case, as was mentioned before, the Respondent explicitly withdrew all objection to the introduction of the late filed evidence (D6 to D8) by the Appellant and, furthermore, the latter raised no objection either to the introduction of the Respondent's evidence (D9) in response to this late filed evidence.

Consequently, applying the principle of "**volenti non fit injuria**", the legal exception provided by the Enlarged Board is fulfilled, thereby empowering the Board to admit all such late filed matter to which no objection was made by the Patentee.

3.5 An important point in this connection is that all the new evidence is related to what happens when carrying out the process disclosed in D3, and in particular to the nature of any particles formed. It cannot, therefore, be said to change the framework of facts, evidence and arguments forming the case to be decided by the Board, since it is a practical elucidation which crystallises the implicit disclosure of this document, which has itself formed part of the proceedings from the very start.

Thus, the Board is not here confronted with a fresh or different case as a result of exceptionally admitting this evidence, and so there is no consequent need to refer the case back to the first instance.

3.6 In the light of all these considerations, it is, therefore, only necessary to consider all the recently filed evidence from the point of view of its relevance, i.e. its evidential weight in relation to the other documents already in the proceedings, and from the point of view of general procedural fairness.

3.7 Turning now to the items of evidence submitted to the Board, it is worth noting that both D6 and D7 originated from another and quite

à cet égard tout au long des procédures (opposition et recours) qui ont précédé la procédure orale devant la chambre de recours.

3.4 Comme il a été mentionné plus haut, l'intimé a en l'espèce renoncé expressément à s'opposer à ce que le requérant fasse prendre en compte dans la procédure des documents qu'il avait produits tardivement (D6 à D8), et le requérant ne s'est pas opposé lui non plus à ce qu'il soit tenu compte du document (D9) produit par l'intimé en réponse à ces documents produits tardivement.

Par conséquent, en application du principe "**volenti non fit injuria**", il doit être considéré que l'on a affaire à l'exception prévue par la Grande Chambre de recours, si bien que la Chambre est en droit d'admettre tous ces documents produits tardivement, dans la mesure où le titulaire du brevet ne s'est pas opposé à ce qu'ils soient pris en considération.

3.5 Un élément important à prendre en compte à cet égard est que tous ces nouveaux faits et preuves ont trait aux résultats de la mise en oeuvre du procédé divulgué dans D3, et en particulier à la nature de toutes les particules qui ont pu être formées. On ne peut donc affirmer qu'ils modifient le cadre constitué par les faits et justifications déjà pris en compte dans l'affaire sur laquelle la Chambre doit statuer, puisqu'il s'agit d'une description plus concrète, explicitant ce qui avait été enseigné implicitement dans ce document, lequel avait dès l'origine été pris en compte dans la procédure.

Ainsi, en tenant compte à titre exceptionnel de ces faits et preuves, la Chambre ne se voit pas confrontée en l'occurrence à un cas nouveau ou différent, et il n'est donc nul besoin de renvoyer l'affaire devant la première instance.

3.6 Vu tout ce qui vient d'être exposé, il suffit donc d'examiner si tous les faits et preuves produits tardivement sont pertinents (en appréciant l'importance de la preuve qu'ils constituent par rapport aux autres documents déjà pris en compte dans la procédure), et de voir si d'une manière générale le principe de l'équité a été respecté tout au long de la procédure.

3.7 Pour en revenir maintenant aux éléments de preuve soumis à la Chambre, il convient de signaler que les deux documents D6 et D7 avaient

unterschiedlich gelagerten Fall stammen, in dem sie von einem Beteiligten angezogen worden waren (nämlich dem Patentinhaber), der am vorliegenden Fall nicht beteiligt ist, und in dem der jetzige Beschwerdeführer ebenfalls Einsprechender war. D6 ist ein Versuchsbericht u. a. über eine Wiederholung eines Verfahrens, wie es in D3 dargestellt ist, und D7 eine Mikrophotographie eines Erzeugnisses aus einem solchen Verfahren. Die ursprüngliche Mikrophotographie - bei der im vorliegenden Fall eingereichten Entgegnung D7 handelt es sich um eine Fotokopie davon - gehört als Beweismittel zu dem Fall, in dem sie vorgelegt wurde. Diese Kammer hat nun über die vorliegende Beschwerde auf der Grundlage der Beweismittel und Argumente zu entscheiden, die im vorliegenden Fall und nur in diesem angezogen worden sind. Es wäre völlig falsch, wenn sie Unterlagen zur Kenntnis nähme, die nicht tatsächlich zum vorliegenden Fall gehören, da, wie bereits gesagt, ihr Ermittlungsauftrag erheblich durch die Tatsache eingeschränkt ist, daß sie ein verwaltungsgerichtliches und nicht ein administratives Organ ist.

Folglich hatte sich die Kammer bei D7 auf die Prüfung der im derzeitigen Beschwerdeverfahren eingereichten Kopie zu beschränken.

Ungeachtet des vorstehend Gesagten ergänzen D6 bis D9 die Offenbarung von D3, indem sie Einzelheiten und/oder Photographien und/oder Muster der Erzeugnisse liefern, die bei der Durchführung des in D3 beschriebenen Verfahrens hergestellt werden.

Folglich ist ihnen, in Verbindung mit D3, eine größere Beweiskraft zuzusprechen als D3 alleine.

3.8 Da der Beschwerdegegner auf die Beweismittel des Beschwerdeführers (D6 bis D8) hin außerdem einen Gegenbeweis (D9) eingereicht hat, liegt keinerlei Ungleichbehandlung im Verfahren vor, die als mangelnde Fairneß bezeichnet werden könnte.

Angesichts der vorstehenden Überlegungen und in Einklang mit den Anträgen beider Beteiligten hat die Kammer in Ausübung ihres Ermessens beschlossen, nach Artikel 114 (1) EPÜ die in den Schriftstücken D6, D7, D8 und D9 enthaltenen

different case, wherein they had been adduced in evidence by a party (there the Patentee) who is not a party in the present case, and in which the present Appellant was also the Opponent. D6 was an experimental report including a repetition of a process as exemplified in D3, and D7 was a photomicrograph relating to a product of such a process. The original photomicrograph - of which D7 filed in the present case is a photocopy - is a piece of evidence that is private to the case in which it was introduced. This Board has to decide this appeal on the basis of the evidence and arguments adduced in this case and this case alone. It would be wholly wrong for it to take cognizance of any matter that is not actually in this particular case; since, as was said before, its investigative functions are severely limited by the fact that it is a judicial as opposed to an administrative body.

Consequently, in the case of D7, the Board was limited to a consideration of the photocopy filed in the present appeal.

Notwithstanding the above, each of D6 to D9 supplements the disclosure of D3 by providing details and/or photographs and/or samples of the products obtained when working the process described and exemplified in D3.

Consequently they must have, read in the context of D3, an evidential weight greater than that of D3 alone.

3.8 Furthermore, the Respondent having filed counterevidence (D9) in reply to that of the Appellant (D6 to D8), there is no procedural imbalance which could result in unfairness.

In the light of all the above considerations and in accordance with the requests of both parties, the Board, in its discretion, has decided to admit, pursuant to Article 114(1) EPC, the evidence contained and set out in documents D6, D7, D8 and D9

été produits à l'origine dans une autre affaire, tout à fait différente : la partie qui les avait invoqués comme preuve (en l'occurrence le titulaire du brevet) n'est pas partie à la procédure dans la présente affaire, mais l'actuel requérant était également opposant dans cette affaire. Le document D6 était un compte rendu d'expériences faisant intervenir une reproduction d'un procédé dont le document D3 donnait un exemple, et le document D7 était une photomicrographie concernant un produit obtenu par ce procédé. La photomicrographie d'origine, dont le document D7 produit dans la présente affaire est une photocopie, est un élément de preuve qui ne vaut que pour l'affaire au cours de laquelle il a été produit. La Chambre doit statuer sur le présent recours sur la seule base des faits, preuves et arguments avancés dans la présente affaire. Elle commettrait une grave faute si elle prenait en compte des éléments qui n'ont rien à voir avec la présente affaire, puisque, comme il a été indiqué plus haut, son pouvoir d'instruction se voit strictement limité, du fait qu'elle constitue une instance judiciaire et non une instance administrative.

En conséquence, dans le cas du document D7, la Chambre ne pouvait prendre en considération que la photocopie produite durant la présente procédure de recours.

Néanmoins, chacun des documents D6 à D9 complète la divulgation du document D3 en apportant des précisions supplémentaires et/ou en présentant des photographies et/ou des échantillons de produits obtenus par mise en oeuvre du procédé dont un exemple avait été décrit dans le document D3.

Tous ces documents doivent donc avoir, si on les considère en relation avec le document D3, une valeur probante supérieure à celle du seul document D3.

3.8 En outre, l'intimé ayant produit d'autres faits et preuves (D9) en riposte à ceux produits par le requérant (D6 à D8), il n'y a pas inégalité de traitement entre les parties à la procédure, si bien que la Chambre ne peut à cet égard être accusée d'avoir manqué à l'équité.

Compte tenu de tout ce qui vient d'être exposé ci-dessus, la Chambre, exerçant son pouvoir d'appréciation, a décidé de prendre en considération dans la procédure, conformément à l'article 114(1) CBE, les faits et preuves mentionnés et exposés dans

Beweismittel im Verfahren zuzulassen.

3.9 Die Beweismittel bezüglich der Teilchengrößenverteilung, nämlich die mit einem Gerät zur Analyse von Teilchengrößen erzielten graphischen Ergebnisse (D10), die der Beschwerdeführer am Tag der mündlichen Verhandlung einführen wollte, sind dagegen anderer Natur.

3.9.1 Erstens ist das Verhalten des Beteiligten, der solche Beweismittel erst einen Tag vor der mündlichen Verhandlung einreicht, nicht zumutbar, da der andere Beteiligte sie erst in der mündlichen Verhandlung prüfen und dazu Stellung nehmen kann (T 741/91 vom 22. September 1993, unveröffentlicht; Nr. 4.6 der Entscheidungsgründe).

Dies gilt erst recht dann, wenn, wie im vorliegenden Fall, die betreffenden Beweismittel erst am Tag der mündlichen Verhandlung selbst eingereicht worden sind.

3.9.2 Zweitens ist für die Kammer nicht ersichtlich, daß solche Informationen, die sich aus einer Analyse der Teilchengrößenverteilung ergeben könnten, über diejenigen Informationen hinaus relevant wären, die die anderen bereits im Verfahren zugelassenen Dokumente enthalten.

3.9.3 Folglich hat die Kammer beschlossen, das Beweismittel D10 nach Artikel 114 (2) EPÜ vom Verfahren auszuschließen.

4. Zulässigkeit von Änderungen

...

5. Nächstliegender Stand der Technik; die technische Aufgabe

5.1 Im angefochtenen Patent geht es um einen Verarbeitungsprozeß, in dessen Verlauf ein wasserlösliches oder mit Wasser quellbares Polymer beispielsweise zerkleinert oder in der Fabrik des Herstellers von einem Ort an einen anderen transportiert wird (Seite 2, Zeilen 3 bis 7). Ein besonderes Problem entsteht, wenn die Verarbeitung die Umwandlung eines festen wasserlöslichen Gelpolymers in Teilchen umfaßt, da die Teilchen dazu neigen, beim ersten Kontakt mit

to the proceedings.

3.9 The evidence relating to particle size distribution in the form of graphical results from a particle size analyser (D10), sought to be introduced by the Appellant on the day of the oral proceedings, is, however, of a different character.

3.9.1 Firstly, filing such evidence even on the day before the oral proceedings is not considered to be acceptable conduct on the part of the submitting party, since this allows the other party only to consider and respond to it during the oral proceedings (T 741/91 of 22 September 1993, not published in OJ EPO; Reasons for the decision, point 4.6).

This conclusion applies a fortiori where, as in the present case, the evidence in question was not filed until the actual day of the oral proceedings.

3.9.2 Secondly, the relevance of such additional information as could be derived from a particle size distribution analysis, over and above that which is available from the other documents already admitted to the proceedings, is not apparent to the Board.

3.9.3 Consequently, the Board has decided to exclude the latter item of evidence, (D10), from the proceedings pursuant to Article 114(2) EPC.

4. Allowability of amendments

...

5. The closest state of the art; the technical problem

5.1 The patent in suit is concerned with subjecting a water soluble or water swellable polymer to some working operation, such as, for example, comminuting the polymer or transporting it from one part of a manufacturer's plant to another (page 2, lines 3 to 7). A particular problem arises when the working involves conversion of a rigid aqueous gel of the polymer into particles, since there is a tendency for the particles temporarily to form an

les documents D6, D7, D8 et D9, et de faire droit ainsi aux requêtes des deux parties.

3.9 La situation est différente en revanche dans le cas des faits et preuves concernant la distribution de la taille des particules, documents qui se présentent sous la forme de résultats graphiques obtenus à partir d'un analyseur de la taille des particules (D10), et que le requérant a cherché à faire prendre en compte le jour même de la procédure orale.

3.9.1 Premièrement, il n'est pas acceptable qu'une partie attende la veille de la procédure orale pour produire de tels faits et preuves, car l'autre partie ne peut les examiner et y répondre que pendant la procédure orale (cf. décision T 741/91 du 22 septembre 1993, non publiée au JO OEB ; motifs de la décision, point 4.6).

Dans la présente affaire, dans laquelle les faits et preuves en question n'ont été produits que le jour même de la procédure orale, ce comportement du requérant est encore plus inacceptable.

3.9.2 Deuxièmement, la Chambre ne considère pas que les informations supplémentaires que permettrait d'obtenir une analyse de la distribution de la taille des particules seraient plus pertinentes que celles que fournissent les autres documents déjà pris en considération au cours de la procédure.

3.9.3 En conséquence, la Chambre a décidé, conformément à l'article 114(2) CBE, de ne pas prendre en compte au cours de la procédure le dernier élément de preuve, à savoir le document (D10).

4. Admissibilité de modifications

...

5. L'état de la technique le plus proche ; le problème technique

5.1 Le brevet en litige vise à soumettre un polymère soluble ou gonflable dans l'eau à une transformation, par exemple un broyage ou un transport du polymère d'un point à un autre de l'usine du fabricant (page 2, lignes 3 à 7). Un problème particulier se pose lorsque la transformation implique une conversion en particules d'un gel aqueux rigide du polymère, car les particules ont tendance à former temporairement une masse agglomérée au premier contact avec

Wasser vorübergehend Klumpen zu bilden (Seite 2, Zeilen 18 bis 20 und 35 bis 37).

Um diesen Nachteil zu vermeiden, wird das wasserlösliche oder mit Wasser quellbare Polymer mit hohem Molekulargewicht in einer flüssigen Phase dispergiert, damit sich eine flüssige Zusammensetzung bildet, die das Polymer in Form von Gelteilchen umfaßt, die durch die flüssige Phase miteinander verbunden sind, und verarbeitet, solange es als flüssige Zusammensetzung vorliegt; das Verfahren ist dadurch gekennzeichnet, daß die Gelteilchen während der Verarbeitung eine Größe von mindestens 20 µm aufweisen und die flüssige Phase eine wäßrige Lösung eines Äquilibriumsmittels ist, das im wesentlichen eine Aggregation der Teilchen oder eine Auflösung des Polymers während der Verarbeitung verhindert (Seite 3, Zeilen 12 bis 17).

Ein solches Verfahren ist allerdings aus D5 bekannt, das als nächstliegender Stand der Technik gilt, da es in diesem Dokument ebenfalls darum geht, daß bei der Auflösung eines wasserlöslichen Polymerpulvers in Wasser das Polymer dazu neigt zu quellen und aufgrund der Agglomeration der Teilchen Klumpen zu bilden. Diese Klumpen, die mit einem dünnen gelatinisierten Oberflächenfilm überzogen sind, können nur schwer wieder getrennt und aufgelöst werden (Seite 1, Absatz 3).

...

5.3 Es bestand zwar allgemeines Einverständnis darüber, daß D5 den nächstliegenden Stand der Technik bildet; über die genaue Definition der technischen Aufgabe, die sich objektiv aus der Offenbarung von D5 ergibt, wurde in der mündlichen Verhandlung aber einige Zeit diskutiert. Insbesondere lehnte der Beschwerdeführer ohne Verweis auf einen Artikel oder eine Regel des EPÜ eine Neuformulierung der technischen Aufgabe ab.

Aus diesem Grund scheint es hier zweckmäßig, die von der Kammer bei der Formulierung einer solchen Aufgabe angewandten Grundsätze zusammenzufassen.

5.3.1 Nach Regel 27 (1) c) EPÜ ist in der Beschreibung einer Anmeldung "die Erfindung, wie sie in den Patentansprüchen gekennzeichnet ist, so darzustellen, daß danach die technische Aufgabe, auch wenn sie nicht ausdrücklich als solche genannt ist,

agglomerated mass upon initial contact with water (page 2, lines 18 to 20 and 35 to 37).

To avoid this disadvantage, the water soluble or water swellable high molecular weight polymer is dispersed into a liquid phase to form a fluid composition comprising the polymer in the form of gel particles interconnected by the liquid phase, and the polymer is worked while present as the fluid composition, the process being characterised in that the gel particles have a size during the working of at least 20µm and the liquid phase is an aqueous solution of an equilibrating agent that substantially prevents aggregation of the particles or dissolution of the polymer during working (page 3, lines 12 to 17).

Such a process is, however, known from D5, which is considered to form the closest state of the art, since it is also concerned with the tendency, when a water soluble polymer powder is dissolved in water, for the polymer to swell and form clumps resulting from the agglomeration of the particles. These clumps, surrounded by a thin gelatinised surface film, are difficult to de-aggregate and dissolve (page 1, third paragraph).

...

5.3 Although there was general agreement that D5 constituted the closest state of the art, the precise statement of the technical problem objectively arising from its disclosure was the subject of some discussion during the oral proceedings. In particular, the Appellant, without referring to any specific Article or Rule of the EPC, objected to a reformulation of the technical problem.

Consequently, it is considered appropriate at this point to summarise the main principles applied by the Board to the formulation of such a problem.

5.3.1 According to Rule 27(1)(c) EPC, the description of an application should "disclose the invention, as claimed, in such terms that the technical problem (even if not expressly stated as such) and its solution can be understood, and state any advan-

l'eau (page 2, lignes 18 à 20 et 35 à 37).

Pour éviter cet inconvénient, le polymère de haut poids moléculaire soluble ou gonflable dans l'eau est dispersé dans une phase liquide pour former une composition fluide comprenant le polymère sous la forme de particules de gel interconnectées par la phase liquide, et le polymère est transformé tandis qu'il est sous la forme de la composition fluide, le procédé étant caractérisé en ce que les particules de gel ont une dimension d'au moins 20 µm pendant la transformation et en ce que la phase liquide est une solution aqueuse d'un agent d'équilibrage, qui empêche pratiquement l'agglomération des particules ou la dissolution du polymère pendant la transformation (page 3, lignes 12 à 17).

Or, le document D5, considéré comme étant l'état de la technique le plus proche, divulgue un tel procédé, car il concerne aussi la tendance du polymère, lorsque une poudre de ce polymère soluble dans l'eau est dissoute dans l'eau, à gonfler et à former des masses par agglomération des particules. Ces masses, entourées d'une fine pellicule superficielle gélatinisée, sont difficiles à désagréger et à dissoudre (page 1, troisième paragraphe).

...

5.3 Bien qu'il ait été unanimement admis que le document D5 constituait l'état de la technique le plus proche, il s'est posé au cours de la procédure orale la question de savoir quel devait être l'énoncé précis du problème technique résultant objectivement de la divulgation de ce document. Le requérant, sans se référer en particulier à un article ou une règle de la CBE, s'est notamment opposé à toute reformulation de ce problème technique.

La Chambre considère donc qu'il convient à ce stade de résumer les grands principes qu'elle applique pour la formulation d'un problème de ce type.

5.3.1 Aux termes de la règle 27(1)(c) CBE, la description d'une demande doit "exposer l'invention, telle qu'elle est caractérisée dans les revendications, en des termes permettant la compréhension du problème technique, même s'il n'est pas expressé-

und deren Lösung verstanden werden können; außerdem sind gegebenenfalls vorteilhafte Wirkungen der Erfindung unter Bezugnahme auf den bisherigen Stand der Technik anzugeben". Somit ist davon auszugehen, daß die Dokumente, auf die in der Beschreibung verwiesen wird, das Wissen des Anmelders in bezug auf den einschlägigen Stand der Technik zum Zeitpunkt der Einreichung der Anmeldung widerspiegeln; folglich ist die technische Aufgabe, wie sie zuerst definiert wurde, als "subjektiv" anzusehen.

5.3.2 Es ist zwar wünschenswert, bei der Definition der technischen Aufgabe denselben Ansatz anzuwenden wie der Anmelder (T 246/91 vom 14. September 1993, Nr. 4.4 der Entscheidungsgründe, T 495/91 vom 20. Juli 1993, Nr. 4.2 der Entscheidungsgründe, T 741/91 vom 22. September 1993, Nr. 3.3 der Entscheidungsgründe, alle unveröffentlicht), doch es ist nicht ungewöhnlich, daß sie angesichts der Dokumente, die im Recherchenbericht angeführt und/oder anschließend im Einspruchs-/Beschwerdeverfahren angezogen werden, eventuell neuformuliert werden muß, wenn diese Dokumente einen näherliegenden Stand der Technik darstellen als der ursprünglich in der Anmeldung beschriebene.

Ähnlich muß die technische Aufgabe möglicherweise - vor allem unter Zugrundelegung eines weniger anspruchsvollen Ziels - neuformuliert werden, wenn Versuchsergebnisse darauf hindeuten, daß die Kombination der Merkmale des Patentanspruchs diese Aufgabe nicht im gesamten im Patentanspruch definierten Bereich löst (T 20/81, ABl. EPA 1982, 217).

In beiden Fällen läßt sich mit einer Neuformulierung der ursprünglich gemäß Regel 27 (1) c) EPÜ in der Anmeldung oder dem angefochtenen Patent dargestellten technischen Aufgabe (der "subjektiven" technischen Aufgabe) auf der Grundlage objektiv relevanter Elemente, die vom Anmelder bzw. Patentinhaber ursprünglich nicht berücksichtigt worden waren, die "objektive" technische Aufgabe definieren.

5.3.3 Die somit ermittelte "objektive" technische Aufgabe stellt die letztlich verbleibende Aufgabe (den technischen Effekt) dar, die dem objektiven Beitrag entspricht, den der in dem entsprechenden Patentanspruch definierte Gegenstand (Merkmale) leistet.

tageous effects of the invention with reference to the background art". The documents referred to in the description must thus be assumed to reflect the Applicant's knowledge of the relevant background art at the filing date of the application; consequently, the technical problem as first defined is to be regarded as "subjective".

5.3.2 Although it is desirable to take the same approach as the Applicant regarding the definition of the technical problem (T 246/91 of 14 September 1993, Reasons for the decision, point 4.4; T 495/91 of 20 July 1993, Reasons for the decision, point 4.2; and T 741/91 of 22 September 1993, Reasons for the decision, point 3.3; all unpublished in OJ EPO), it is not unusual that the latter may have to be reformulated in view of the documents cited in the search report and/or subsequently relied upon in opposition/appeal proceedings, if these citations represent a closer state of the art than that originally mentioned in the application.

Similarly, the technical problem arising may have further to be reformulated, in particular in less ambitious terms, if it appears in view of experimental evidence that the combination of features in the claim does not solve this problem over the whole area defined in the claim (T 20/81, OJ EPO 1982, 217).

In both cases, reformulation of the technical problem as originally disclosed, in accordance with Rule 27(1)(c) EPC, in the application or patent in suit (the "subjective" technical problem), on the basis of objectively relevant elements originally not taken into account by the Applicant or Patentee, yields a definition of the "objective" technical problem.

5.3.3 The "objective" technical problem thus established represents the ultimate residue (effect), corresponding to the objective contribution provided by the subject-matter defined in the relevant claim (features).

ment désigné comme tel, et celle de la solution de ce problème; indiquer en outre, le cas échéant, les avantages apportés par l'invention par rapport à l'état de la technique antérieure". Les documents cités dans la description sont ainsi censés refléter la connaissance qu'a le demandeur de l'état de la technique pertinent à la date de dépôt de la demande; en conséquence, le problème technique défini initialement doit être considéré comme "subjectif".

5.3.2 Bien qu'il soit souhaitable d'adopter la même approche que le demandeur pour ce qui est de la définition du problème technique (cf. décisions non publiées T 246/91 du 14 septembre 1993, motifs de la décision, point 4.4; T 495/91 du 20 juillet 1993, motifs de la décision, point 4.2; et T 741/91 du 22 septembre 1993, motifs de la décision, point 3.3), il arrive assez fréquemment qu'il faille reformuler ce problème pour tenir compte des documents cités dans le rapport de recherche et/ou invoqués par la suite durant la procédure d'opposition/de recours, si ces documents constituent un état de la technique plus proche de l'invention que celui qui a été initialement mentionné dans la demande.

De même, il peut se révéler nécessaire par la suite de reformuler le problème technique qui se pose et notamment de le reformuler en termes moins ambitieux, lorsqu'il a été prouvé expérimentalement que la combinaison de caractéristiques indiquée dans la revendication ne permet pas de résoudre ce problème dans l'ensemble du domaine défini dans la revendication (cf. décision T 20/81, JO OEB 1982, 217).

Dans les deux cas, la reformulation du problème technique qui avait été divulgué initialement, conformément à la règle 27(1)c) CBE, dans la demande ou le brevet en litige (le problème technique "subjectif"), sur la base d'éléments objectivement pertinents qui n'avaient pas été pris en compte à l'origine par le demandeur ou le titulaire du brevet, conduit à une définition du problème technique "objectif".

5.3.3 Le problème technique "objectif" ainsi énoncé représente ce qui subsiste en dernière analyse (effet obtenu), c'est-à-dire la contribution objective qu'apportent par rapport à l'état de la technique les éléments définis dans la revendication pertinente (les caractéristiques).

5.3.4 Im vorliegenden Fall wurde dem Inhalt von D5 bereits nach Regel 27 (1) c) EPÜ in der Beschreibung des angefochtenen Patents Rechnung getragen (Seite 2, Zeile 65 bis Seite 3, Zeile 4) und daraus die technische Aufgabe abgeleitet: "Keiner dieser Vorschläge erfüllt das gewünschte Ziel, nämlich die Bereitstellung einer wäßrigen Lösung aus einem wasserlöslichen oder mit Wasser quellbaren Polymer, die stabil ist und bei ihrer Verwendung keine unerwünschten Stoffe, insbesondere keine oberflächenaktive Substanzen, in die Umwelt abgibt" (Seite 3, Zeilen 9 bis 11).

Somit gehen im vorliegenden Fall die "subjektive" und die "objektive" technische Aufgabe vom selben (nächstliegenden) Stand der Technik aus und sollten daher im wesentlichen übereinstimmen. Übrigens werden die Teilchen in der "wäßrigen Lösung" nach D5 als von nennenswerter Größe bezeichnet, in der Größenordnung von Hunderten von Mikrometern (s. Nr. 5.2.6).

5.3.5 Der Einwand des Beschwerdeführers, daß der spezielle Verweis auf "oberflächenaktive Substanzen" als unerwünschte Stoffe in der Aufgabenstellung der Anmeldung in der ursprünglich eingereichten Fassung nicht erwähnt wurde, ist irrelevant.

5.3.5.1 Erstens kann aus den in den Nummern 5.3.1 bis 5.3.3 erläuterten Gründen die Beschreibung der objektiven Aufgabe in Anbetracht der herrschenden Umstände geändert werden. Eine solche Neuformulierung der technischen Aufgabe verstößt nicht gegen Artikel 123 (2) EPÜ, wenn die Aufgabe von einem Fachmann aus der Anmeldung in der ursprünglich eingereichten Fassung abgeleitet werden kann (T 13/84, ABl. EPA 1986, 253).

In diesem Zusammenhang ist anzumerken, daß die oberflächenaktiven Substanzen im Hinblick auf ihre umweltverschmutzende Wirkung von allen in der Umwelt unerwünschten Stoffen vielleicht die bekanntesten sind. Die Zulässigkeit dieser Änderung, die vor der Erteilung erfolgte (Nr. 4.1), war aber ohnehin nicht angefochten.

5.3.5.2 Zweitens ist der Verweis auf die oberflächenaktiven Substanzen für die Aufgabenstellung im angefochtenen Patent ohnehin nicht von Belang, da sie darin lediglich als

5.3.4 In the present case, the content of D5 has already been acknowledged, according to Rule 27(1)(c) EPC, in the description of the patent in suit (page 2, line 65 to page 3, line 4) and a technical problem derived in the following terms: "None of these proposals meet the desired objective of the provision of an aqueous suspension of a water soluble or water swellable polymer that is stable and that, when used, does not carry unwanted material, in particular surfactant, into the environment" (page 3, lines 9 to 11).

Thus, in the present case, the "subjective" technical problem and the "objective" technical problem start out from the same (closest) state of the art and should therefore be essentially the same. In this connection, the particles in the "aqueous suspension" according to D5 are exemplified as being of appreciable size, of the order of hundreds of micrometers (section 5.2.6, above).

5.3.5 The objection of the Appellant, that the specific reference to "surfactant" as unwanted material was not mentioned in the statement of problem in the application as originally filed, is irrelevant.

5.3.5.1 Firstly, for the reasons set out in sections 5.3.1 to 5.3.3 above, the statement of objective problem may be changed in the light of the prevailing relevant circumstances. Such a reformulation of the technical problem is not objectionable under Article 123(2) EPC if the problem could be deduced by a person skilled in the art from the application as originally filed (T 13/84, OJ EPO 1986, 253).

In this connection, the polluting effects of surfactants are perhaps the most generally well known of any environmentally undesirable material. In any case, the allowability of this amendment, which was made pre-grant (section 4.1, above), was not disputed.

5.3.5.2 Secondly, the statement of problem in the patent in suit in any case does not depend on the reference to surfactants, since it merely mentions them as examples of

5.3.4 Dans la présente affaire, le contenu du document D5 a déjà été pris en considération, conformément à la règle 27(1)c) CBE, dans la description du brevet en litige (page 2, ligne 65 à page 3, ligne 4), ce qui a conduit à poser le problème technique dans les termes suivants: "Aucune de ces propositions ne répond au but recherché, lequel était de fournir une suspension aqueuse stable d'un polymère soluble ou gonflable dans l'eau qui, lors de son utilisation, n'introduise pas de matières indésirables, et notamment des agents tensioactifs dans l'environnement" (page 3, lignes 9 à 11).

Ainsi, dans la présente espèce, le problème technique "subjectif" et le problème technique "objectif" sont énoncés à partir du même état de la technique (le plus proche), et ils devraient donc coïncider pour l'essentiel. Les particules en "suspension aqueuse" citées comme exemple à cet égard dans le document D5 sont de taille appréciable, de l'ordre de quelques centaines de micromètres (cf. point 5.2.6 ci-dessus).

5.3.5 Le requérant avait fait valoir qu'il n'avait pas été fait expressément référence aux agents "tensioactifs" en tant que matières indésirables dans l'énoncé du problème figurant dans la demande telle que déposée initialement, mais cette objection n'est pas pertinente.

5.3.5.1 Premièrement, il peut arriver, pour les raisons indiquées aux points 5.3.1 à 5.3.3 ci-dessus, qu'il faille modifier l'énoncé du problème objectif pour tenir compte des circonstances actuelles sans que cette reformulation du problème technique puisse appeler d'objection au titre de l'article 123(2) CBE, si l'homme du métier pouvait déduire cette formulation du problème de la demande telle que déposée initialement (cf. décision T 13/84, JO OEB 1986, 253).

A cet égard, les effets polluants des agents tensioactifs comptent peut-être parmi les effets les mieux connus, d'une façon générale, des matières indésirables du point de vue de l'environnement. Quoi qu'il en soit, l'admissibilité de cette modification, qui a été apportée avant la délivrance (cf. ci-dessus point 4.1), n'a pas été contestée.

5.3.5.2 Deuxièmement, la référence aux agents tensioactifs n'est pas un élément essentiel de l'énoncé du problème dans le brevet en litige, puisque les agents tensioactifs ne

Beispiel für unerwünschte Stoffe erwähnt werden.

5.3.6 Dem weiteren Argument des Beschwerdeführers, daß die Definition der Aufgabe den Ersatz der oberflächenaktiven Substanz hätte umfassen müssen, steht der Einwand desselben Beteiligten gegen den Hinweis auf eine "oberflächenaktive Substanz" in der Beschreibung der Aufgabe im angefochtenen Patent (Nr. 5.3.5 usw.) entgegen. Es ist aber ohnehin unhaltbar, da der Ersatz der oberflächenaktiven Substanz selbst (im Gegensatz zur Vermeidung der von oberflächenaktiven Substanzen verursachten Probleme) ein Aspekt der Lösung ist und nicht die Aufgabe. Der ständigen Rechtsprechung zufolge ist es nach dem Aufgabe-Lösungs-Ansatz nicht gestattet, die technische Aufgabe so zu formulieren, daß sie Lösungsansätze enthält (T 229/85, ABI. EPA 1987, 237).

Zusammengefaßt bedeutet dies, daß der Hinweis auf eine "oberflächenaktive Substanz" in der Beschreibung der Aufgabe im angefochtenen Patent an sich zwar weder zu beanstanden noch ungerechtfertigt ist, aber auch nicht wesentlich oder - als direkter Parameter - notwendigerweise sachdienlich ist für die objektive Definition der technischen Aufgabe.

5.3.7 Angesichts der vorstehenden Überlegungen geht es bei der objektiven technischen Aufgabe, die sich aus der Offenbarung in D5 ergibt, nach Meinung der Kammer um die Definition eines alternativen Verfahrens für die Bereitstellung einer wäßrigen Lösung aus wasserlöslichen oder mit Wasser quellbaren Polymerteilchen von nennenswerter Größe (mindestens 20 µm), die stabil ist und bei ihrer Verwendung keine unerwünschten Stoffe in die Umwelt abgibt.

5.3.8 Die nach Anspruch 1 des angefochtenen Patents vorgeschlagene Lösung besteht darin, die oberflächenaktiven Substanzen in D5 durch eine wäßrige Lösung zu ersetzen, die mehr als 10 Gew.-%, aber weniger als 70 Gew.-% eines Äquilibriumsmittels enthält, das ein wasserlösliches ionisches Polymer aus ethylenisch ungesättigten Monomeren umfaßt, wobei das Verhältnis (Trockengewicht) von Polymer mit hohem Molekulargewicht zu Äquilibriumsmittel im Bereich von 1:0,3 bis 1:10 liegt und die Polarität dieser Polymere abhängig vom

unwanted materials.

5.3.6 The further argument of the Appellant, that the statement of the problem would have to involve the replacement of the surfactant, is itself contradicted by the objection of the same party to the mention of "surfactant" in the statement of problem in the patent in suit (section 5.3.5 etc., above). It is, however, in any case untenable, since the replacement of the surfactant itself (as opposed to the avoidance of the problems caused by surfactants) is an aspect of the solution rather than the problem. It is not, as is well established, permitted, according to the problem and solution approach, to formulate the technical problem in terms which contain pointers to the solution (T 229/85, OJ EPO 1987, 237).

In summary, the mention of "surfactant" in the statement of problem in the patent in suit, whilst being neither objectionable nor unjustified in itself, is also neither essential nor, as a direct parameter, necessarily appropriate to the objective definition of the technical problem.

5.3.7 In view of the above considerations, the objective technical problem arising from the disclosure of D5 is, in the Board's view, to be seen as the definition of an alternative process for providing an aqueous suspension of water soluble or water swellable polymer particles having an appreciable size (at least 20µm), that is stable and that, when used, does not carry undesirable material into the environment.

5.3.8 The solution of this problem proposed according to Claim 1 of the patent in suit is to replace the surfactants in D5 by an aqueous solution containing above 10 wt% but below 70 wt% of an equilibrating agent comprising a water soluble ionic polymer of ethylenically unsaturated monomers, the ratio (dry weight) of the high molecular weight polymer to equilibrating agent being 1:0.3 to 1:10, and the polarity of these polymers being selected in dependence on the ionic character, if any, and type of the high molecular weight gel polymer to be stabilised, such

sont mentionnés que comme un exemple de matières indésirables.

5.3.6 Un autre argument qu'avait fait valoir le requérant était qu'il aurait été nécessaire dans l'énoncé du problème de prévoir le remplacement de l'agent tensioactif : cet argument est en contradiction avec l'autre objection qu'il avait lui-même soulevée en ce qui concerne la mention des agents "tensioactifs" dans l'énoncé du problème figurant dans le brevet en litige (cf. points 5.3.5 et suiv. ci-dessus). Or de toute façon, cet argument est indéfendable, puisque le remplacement en soi de l'agent tensioactif (et non l'idée qu'il fallait éviter les problèmes occasionnés par les agents tensioactifs) est un aspect de la solution plutôt qu'un élément du problème. Il est constant en effet que dans l'approche "problème-solution", il n'est pas permis de formuler le problème technique en des termes qui préjugent de la solution (cf. décision T 229/85, JO OEB 1987, 237).

En résumé, si la référence directe aux agents "tensioactifs" dans l'énoncé du problème figurant dans le brevet en litige n'est en soi ni contestable ni injustifiée, elle n'est pas non plus essentielle ni nécessairement appropriée pour la définition objective du problème technique.

5.3.7 Compte tenu de ce qui a été exposé ci-dessus, la Chambre estime que le problème technique objectif tel qu'il se dégage de la divulgation du document D5 doit être considéré comme étant le problème de la définition d'un autre procédé d'obtention d'une suspension aqueuse stable de particules d'un polymère soluble ou gonflable dans l'eau, de taille appréciable (au moins 20 µm), qui, lors de son utilisation, n'introduise pas de matières indésirables dans l'environnement.

5.3.8 La solution de ce problème, telle qu'elle est proposée dans la revendication 1 du brevet en litige, consiste à remplacer les agents tensioactifs mentionnés dans le document D5 par une solution aqueuse contenant entre 10 % et 70 % en poids d'un agent d'équilibrage comprenant un polymère ionique soluble dans l'eau de monomères éthyléniques non saturés, le rapport (en poids sec) du polymère de haut poids moléculaire à l'agent d'équilibrage étant de l'ordre de 1 : 0,3 à 1 : 10, et la polarité de ces polymères étant choisie en fonction du caracté-

etwaigen ionischen Charakter und von der Art des zu stabilisierenden Gelpolymers mit hohem Molekulargewicht ausgewählt wird: a) Ist das Gelpolymer ein anionisches Polymer, dann ist das Äquilibriumsmittel ein anionisches Polymer, eine Mischung aus einem kationischen Polymer und anorganischem Salz oder Polydiallyldimethylammoniumchlorid; b) ist das Gelpolymer ein kationisches Polymer, dann ist das Äquilibriumsmittel ein kationisches Polymer, Polyethylenimin, Polydimethylamin-Epichlorhydrin oder eine Mischung aus einem anionischen Polymer und anorganischem Salz; c) ist das Gelpolymer ein nichtionisches Polymer, dann ist das Äquilibriumsmittel ein anionisches oder kationisches Polymer; d) ist das Gelpolymer ein Cellulose- oder Stärkepolymer, dann ist das Äquilibriumsmittel ein anionisches Polymer.

5.3.9 Aus der großen Zahl von Beispielen und Vergleichen im angefochtenen Patent wird offensichtlich, daß stabile Dispersionen mit nennenswerter Teilchengröße (in der Größenordnung von 1 000 µm) mit den beanspruchten Mitteln hergestellt und verarbeitet werden können. Außerdem wurde keines dieser Ergebnisse vom Beschwerdeführer angefochten.

5.3.10 Das Argument des Beschwerdeführers, daß mit der vorgeschlagenen Lösung lediglich ein in der Umwelt unerwünschter Stoff (die oberflächenaktive Substanz) durch einen anderen (das wasserlösliche Polymer aus ethylenisch ungesättigten Monomeren) ersetzt wird, ist nur eine ungestützte Behauptung, da kein Beweismittel aufgezeigt hat, daß das Vorhandensein eines wasserlöslichen Polymers mit niedrigem Molekulargewicht notwendigerweise unerwünscht ist. Ganz im Gegenteil können solche "bimodalen" Zusammensetzungen, wie einem vom Beschwerdegegner in der mündlichen Verhandlung vorgelegten und von niemandem angefochtenen Schriftstück zu entnehmen ist, äußerst wertvolle Gebrauchseigenschaften besitzen. Ohnehin verschmutzen solche Polymere nicht auf dieselbe Weise wie oberflächenaktive Substanzen, wie sie in D5 genannt sind, wenn sie in die Umwelt abgegeben werden.

Folglich geht die Kammer davon aus, daß die beanspruchten Mittel eine wirksame Lösung für die genannte Aufgabe bieten.

that (a) if the gel polymer is an anionic polymer, then the equilibrating agent polymer is anionic, cationic blended with inorganic salt, or polydiallyldimethyl ammonium chloride; (b) if the gel polymer is a cationic polymer, then the equilibrating agent polymer is cationic, polyethylene imine, polydimethylamine epichlorhydrin, or anionic blended with inorganic salt; (c) if the gel polymer is a non-ionic polymer, then the equilibrating agent polymer is anionic or cationic; and (d) if the gel polymer is a cellulosic or starch polymer, then the equilibrating agent polymer is anionic.

5.3.9 It is evident from the large number of examples and comparisons given in the patent in suit that stable dispersions of appreciable particle size (of the order of 1 000 µm) can be established and worked using the claimed measures. Moreover, none of these results has been disputed by the Appellant.

5.3.10 The argument of the Appellant, that the solution proposed simply replaces one environmentally unwanted material (the surfactant) with another (the water soluble polymer of ethylenically unsaturated monomers), is merely an unsupported allegation, since no evidence was led to demonstrate that the presence of low molecular weight water soluble polymer is necessarily undesirable. On the contrary, according to an uncontested submission of the Respondent at the oral proceedings, such "bimodal" compositions may have extremely valuable properties in use. In any case, such polymers are not polluting in the same sense as surfactants typical, say, of D5 would be, if discharged into the environment.

Accordingly, the Board accepts that the claimed measures provide an effective solution of the stated problem.

tère ionique, le cas échéant, et du type du polymère en gel de haut poids moléculaire à stabiliser, tel que (a) si le polymère en gel est un polymère anionique, l'agent d'équilibrage est alors un polymère anionique, des mélanges de polymères cationiques avec un sel inorganique ou du chlorure de polydiallyldiméthylammonium ; (b) si le polymère en gel est un polymère cationique, l'agent d'équilibrage est alors un polymère cationique, la polyéthylèneimine, la polydiméthylamine-épichlorhydrine ou des mélanges de polymères anioniques avec un sel inorganique ; (c) si le polymère en gel est un polymère non ionique, l'agent d'équilibrage est alors un polymère anionique ou cationique ; et (d) si le polymère en gel est un polymère cellulosique ou d'amidon, l'agent d'équilibrage est alors un polymère anionique.

5.3.9 Les nombreux exemples et exemples comparatifs figurant dans le brevet en litige montrent à l'évidence que les moyens qui ont été revendiqués permettent d'obtenir et de mettre en oeuvre des dispersions stables de particules de taille appréciable (de l'ordre de 1 000 µm). En outre, aucun de ces résultats n'a été contesté par le requérant.

5.3.10 En prétendant que la solution proposée consiste simplement à remplacer une matière indésirable du point de vue de l'environnement (l'agent tensioactif) par une autre (le polymère soluble dans l'eau de monomères éthyléniques non saturés), le requérant a avancé une affirmation non fondée puisqu'il n'a produit aucune preuve comme quoi la présence d'un polymère de faible poids moléculaire soluble dans l'eau est forcément indésirable. Au contraire, selon les déclarations - non contestées - faites par l'intimé lors de la procédure orale, ces compositions "bimodales" peuvent présenter lors de leur utilisation des propriétés extrêmement intéressantes. De toute façon, ces polymères ne polluent pas comme le feraient par exemple des agents tensioactifs typiques selon le document D5 s'ils étaient libérés dans l'environnement.

En conséquence, la Chambre reconnaît que les moyens revendiqués permettent de résoudre efficacement le problème posé.

6. Neuheit

Es wurde nicht behauptet, daß es dem beanspruchten Gegenstand an Neuheit mangle. Auch die Kammer sieht keinen Grund für einen hiervon abweichenden Standpunkt.

Die Kammer hält den beanspruchten Gegenstand also für neu.

7. Erfinderische Tätigkeit

Zur Beurteilung der erfinderischen Tätigkeit gilt es festzustellen, ob der Fachmann ausgehend von D5 erwartet hätte, daß eine stabile, verarbeitbare (z. B. zerkleinerbare) wäßrige Lösung aus Gelpolymerpartikeln mit hohem Molekulargewicht und von nennenswerter Größe (mindestens 20 µm) erzielt werden kann, indem man die oberflächenaktiven Substanzen aus D5 durch ionische Polymere aus ethylenisch ungesättigten Monomeren, die ggf. mit anorganischen Salzen vermischt sind, in den speziellen unter Nr. 5.3.8 angegebenen Mengen und Verhältnissen ersetzt.

...

7.8 Ein wesentlicher Punkt in der Argumentation des Beschwerdeführers lautete allerdings, daß das Naheliegen der beanspruchten Äquilibrierungsmittel daraus abgeleitet werden könne, daß in der Anmeldung in der ursprünglich eingereichten Fassung die oberflächenaktiven Substanzen und die Äquilibrierungsmittel, die die Lösung der genannten Aufgabe bilden, als "vollständig äquivalent" bezeichnet wurden (Nr. IV e)). Der Erfinder sei auch ein Fachmann, und wenn es klar sei, daß die Äquilibrierungsmittel für die Zwecke der Stabilisierung von Gelpolymerdispersionen einfache Alternativen zu oberflächenaktiven Substanzen seien, dann sei es auch für den Fachmann am Prioritätstag klar gewesen, einen solchen Austausch vorzunehmen.

...

7.8.4 Das Argument schließlich, daß das, was für den Erfinder naheliegend gewesen sei, auch für den Fachmann naheliegend gewesen sein müsse, weil der Erfinder normalerweise auch ein Fachmann sei, beruht auf einer grundlegenden Verquickung der Begriffe "Erfinder" und "Fachmann".

Es gibt eine Reihe allgemein anerkannter Definitionen des Begriffs "Fachmann" im europäischen Patent-

6. Novelty

It was not alleged that the claimed subject-matter lacked novelty. Nor does the Board see any ground for taking a different view.

Consequently, the Board finds the claimed subject-matter to be novel.

7. Inventive step

In order to determine the issue of inventive step, it is necessary to establish whether the skilled person, starting from D5, would have expected a stable, workable (e.g. comminutable) aqueous suspension of high molecular weight gel polymer particles of appreciable size (at least 20µm) to be obtained by replacing the surfactants of D5 by ionic polymers of ethylenically unsaturated monomers, where appropriate blended with inorganic salts, in the specific amounts and proportions referred to in section 5.3.8, above.

...

7.8 It was, however, a major plank in the Appellant's arguments that the obviousness of the claimed equilibrating agents could be derived from the presentation, in the application as originally filed, of the surfactants and the equilibrating agents forming the solution of the stated problem as "perfectly equivalent" (Section IV. (e), above). The inventor, so the argument ran, was also a skilled person, and if it was clear that the equilibrating agents were simple alternatives to surfactants for the purpose of stabilising gel polymer dispersions, then it was also clear to the skilled person at the priority date to make such a substitution.

...

7.8.4 Finally, the argument that what would have been obvious to the inventor must also have been obvious to the person skilled in the art, because the inventor will normally also be a person skilled in the art, rests on a fundamental confusion between the terms "inventor" and "person skilled in the art".

There are a number of generally accepted definitions of the meaning in European patent law of the term

6. Nouveauté

Il n'a pas été allégué que l'objet revendiqué n'était pas nouveau, et la Chambre ne voit aucune raison d'adopter un point de vue différent.

La Chambre considère donc que l'objet revendiqué est nouveau.

7. Activité inventive

Pour pouvoir se prononcer sur la question de l'activité inventive, il est nécessaire de déterminer si l'homme du métier qui aurait lu le document D5 se serait attendu à obtenir une suspension aqueuse stable, transformable (par ex. broyable) de particules de polymère en gel de haut poids moléculaire et de taille appréciable (au moins 20 µm) en remplaçant les agents tensioactifs selon le document D5 par des polymères ioniques de monomères éthyléniques non saturés, mélangés le cas échéant à des sels inorganiques, suivant les quantités et proportions spécifiques indiquées au point 5.3.8 ci-dessus.

...

7.8 Or, un point essentiel de l'argumentation du requérant était que les agents d'équilibrage revendiqués étaient évidents du fait que dans la demande qui avait été déposée initialement, les agents tensioactifs et les agents d'équilibrage étaient présentés comme des moyens "parfaitement équivalents" de résoudre le problème posé (cf. point IV. (e) ci-dessus). Toujours selon cette argumentation, l'inventeur était aussi un homme du métier, et, s'il était évident que les agents d'équilibrage utilisés à la place des agents tensioactifs constituaient simplement un autre moyen de stabiliser les dispersions du polymère en gel, ce remplacement des agents tensioactifs par des agents d'équilibrage s'imposait lui aussi à l'évidence à l'homme du métier, à la date de priorité.

.....

7.8.4 Enfin, l'argument selon lequel ce qui aurait été évident pour l'inventeur aurait dû aussi être évident pour l'homme du métier - l'inventeur étant normalement lui aussi un homme du métier - repose sur une confusion fondamentale entre la notion d'"inventeur" et celle d'"homme du métier".

Il existe un certain nombre de définitions généralement admises de la signification que revêt l'expression

recht, beispielsweise in *Schulte*, "Patentgesetz mit EPÜ" (5. Auflage, Carl Heymanns Verlag, 1994, Seite 116, Absatz 4.10), wonach Fachmann der auf dem einschlägigen Fachgebiet tätige Sachverständige ist, der über durchschnittliches Wissen und Können verfügt, also nicht ein übertragender, hervorragender oder gewiefter Fachmann, und in den EPA-Richtlinien (C-IV, 9.6), wonach zu unterstellen ist, daß es sich um einen "Mann der Praxis" handelt.

In solchen allgemein anerkannten Definitionen des Begriffs "Fachmann" werden dessen Eigenschaften zwar nicht immer mit denselben Formulierungen beschrieben, sie haben aber eines gemeinsam: Keine deutet an, daß er über erfinderische Fähigkeiten verfügt. Ganz im Gegenteil ist es eben das Vorhandensein solcher Fähigkeiten, das den Erfinder vom sogenannten Fachmann unterscheidet. Dies muß auch so sein, denn Erfindungen, wie überraschend oder erfinderisch sie auch sein mögen, waren, als sie gemacht wurden, sehr wahrscheinlich für eine Person naheliegend, nämlich für den Erfinder. Wenn man also die Fähigkeiten eines solchen Erfinders als Maßstab benutzen würde, dann würden wohl die meisten, wenn nicht gar alle technischen Entwicklungen, nicht auf einer erfinderischen Tätigkeit im Sinne von Artikel 56 EPÜ beruhen.

Aus diesem Grund kommt es bei der Beurteilung der erfinderischen Tätigkeit nicht darauf an, ob der beanspruchte Gegenstand für eine erfinderisch tätige Person, ganz zu schweigen vom Erfinder, naheliegend gewesen wäre, sondern vielmehr darauf, ob er für eine fachkundige, aber nicht erfinderisch tätige Person, nämlich den sogenannten "Fachmann", naheliegend gewesen wäre.

...

7.10 Zusammengefaßt ist festzustellen, daß die Lösung der technischen Aufgabe im vorliegenden Fall für den Fachmann angesichts des Stands der Technik nicht naheliegend war. Der Gegenstand des Anspruchs 1 beruht somit auf einer erfinderischen Tätigkeit.

"person skilled in the art", e.g. in *Schulte*, "Patentgesetz mit EPÜ" (5th Edition, Carl Heymanns Verlag, 1994, page 116, paragraph 4.10), according to which he is the expert in the relevant field, who is possessed of average knowledge and ability, i.e. not an exceptional, outstanding or brilliant expert, and in the EPO Guidelines (C-IV, 9.6), according to which he is presumed to be "an ordinary practitioner".

Whilst such generally accepted definitions of the notional "person skilled in the art" do not always use identical language to define the qualities of such a person, they have one thing in common, namely that none of them suggests that he is possessed of any inventive capability. On the contrary, it is the presence of such capability in the inventor, which sets him apart from the notional skilled person. Indeed, this must be so, since inventions, no matter how surprising or inventive they turn out to be, were, when made, most probably obvious to one person, namely the inventor himself. Hence, measured against the yardstick of such an individual's capability, most if not all technical developments would not involve an inventive step within the meaning of Article 56 EPC.

Consequently, for the purposes of assessing inventive step, the right criterion to be applied is not whether the claimed subject-matter would have been obvious to an inventive person, let alone the inventor himself, but rather whether it would have been obvious to a competent but not inventive person, namely the notional "person skilled in the art".

...

7.10 In summary, the solution of the technical problem in this case did not arise in an obvious way for the person skilled in the art having regard to the state of the art. The subject-matter of Claim 1 therefore involves an inventive step.

"homme du métier" utilisée dans le droit européen des brevets, cf. p. ex. *Schulte* "Patentgesetz mit EPÜ" (5^e édition, Carl Heymanns Verlag, 1994, page 116, point 4.10), qui considère qu'il s'agit d'un spécialiste du domaine considéré, ayant des connaissances et des capacités moyennes, et non d'un expert aux qualités exceptionnelles, éminent ou brillant ; cf. aussi les Directives de l'OEB (C-VI, 9.6), selon lesquelles l'homme du métier est censé être un "praticien normalement qualifié".

Même si dans ces définitions (généralement admises) de la notion abstraite de "l'homme du métier" il n'est pas toujours utilisé des termes identiques pour définir les qualités de cette personne, ces définitions ont ceci de commun qu'elles ne laissent pas entendre que l'homme du métier est doté d'une quelconque capacité inventive. Au contraire, c'est l'existence d'une telle capacité chez l'inventeur qui distingue ce dernier de l'homme du métier abstrait, et il faut effectivement que l'inventeur soit doué d'une telle capacité, car les inventions, si surprenantes ou inventives qu'elles paraissent, n'étaient, lorsqu'elles ont été réalisées, très probablement évidentes que pour une seule personne, à savoir l'inventeur lui-même. Par conséquent, si l'on prenait pour critère les capacités d'une personne telle que l'inventeur, la plupart, sinon la totalité des développements techniques n'impliqueraient aucune activité inventive au sens de l'article 56 CBE.

Par conséquent, pour l'appréciation de l'activité inventive, la question qu'il convient de se poser n'est pas de savoir si l'objet revendiqué aurait été évident pour une personne inventive, et encore moins pour l'inventeur lui-même, mais plutôt celle de savoir s'il aurait été évident pour une personne compétente, mais non inventive, à savoir "l'homme du métier" abstrait.

...

7.10 En résumé, il peut être considéré en l'occurrence que pour l'homme du métier, la solution du problème technique ne découlait pas à l'évidence de l'état de la technique. L'objet de la revendication 1 implique donc une activité inventive.

Entscheidungsformel	Order	Dispositif
Aus diesen Gründen wird entschieden:	For these reasons it is decided that:	Par ces motifs, il est statué comme suit :
<p>1. Die Entscheidung der Einspruchsabteilung wird aufgehoben.</p> <p>2. Die Angelegenheit wird an die Einspruchsabteilung mit der Anordnung zurückverwiesen, das Patent mit den der angefochtenen Entscheidung beigefügten Ansprüchen und der entsprechenden Beschreibung aufrechtzuerhalten, wobei aber die Änderungen, die auf der am 12. Januar 1996 eingereichten und als "Hauptantrag" bezeichneten Seite 12 aufgeführt sind, zu berücksichtigen sind und ggf. die Beschreibung anzupassen ist.</p>	<p>1. The Opposition Division's decision is set aside.</p> <p>2. The case is remitted to the Opposition Division with the order to maintain the patent with the claims and description attached to the decision under appeal but subject to the amendments submitted by way of Main Request on 12 January 1996 and shown on page 12, labelled "Main Request" attached thereto and after the description has been adapted, if necessary.</p>	<p>1. La décision de la division d'opposition est annulée.</p> <p>2. L'affaire est renvoyée devant la division d'opposition, à charge pour celle-ci de maintenir le brevet sur la base du texte des revendications et de la description joint en annexe à la décision attaquée, mais compte tenu aussi du texte des modifications apportées le 12 janvier 1996 dans le cadre de la requête principale, tel qu'il est reproduit en annexe à cette requête, page 12, sous le titre "requête principale", après adaptation de la description, le cas échéant.</p>